

外国网络科幻小说精品

不可接触的网

漂流瓶丛书

刘海栖 / 主编

〔英〕艾力克·布朗 / 著

陈余德 / 译



明天出版社

PIAO LIU PING CONG SHU

漂流瓶丛书

外国网络科幻小说精品

不可接触的网

刘海栖 / 主编

[英] 艾力克·布朗 / 著

陈余德 / 译

明天出版社

丛书名 漂流瓶丛书·外国网络科幻小说精品
书 名 不可接触的网
著 者 [英] 艾力克·布朗
译 者 陈余德
出版者 明天出版社
地 址 济南经九路胜利大街 39 号
电 话 (0531) 2060055—4710
发行者 各地新华书店
印刷者 山东省莱芜市印刷厂
地 址 山东省莱芜市凤城西大街 149 号, 邮编 271100
版 次 2000 年 8 月第 1 版
印 次 2000 年 8 月第 1 次印刷
规 格 787 × 1092mm 32 开
印 张 5.375
千 字 64
印 数 1 - 5000
I S B N 7 - 5332 - 3336 - 0/I·840
定 价 6.90 元

UNTOUCHABLE by Eric Brown

Copyright © Eric Brown 1997

Chinese language publishing rights arranged with Orion Children's Books Ltd, a division of The Orion Publishing Group Ltd of Orion House, 5 Upper St. Martin's Lane, London WC2H 9EA

Chinese language copyright © Tomorrow Publishing House 2000



内容提要

在2027年,大多数人的生活是轻松愉快的,但对安娜·戴维而言却不是这样。在印度新德里,她无家可归,生存就像一场战斗。她从未梦想自己能上网访问虚拟世界。但是,当她的弟弟被劫持以后,网络成了她最关心的事情。网络掌握着有关她的弟弟和数十名新德里街头

流浪儿童的秘密。

安娜靠乞讨勉强度日,她怎样才能弄到足够上网的钱?又有谁来帮助她这个不可接触的低种姓贱民呢?但她必须找到某种办法,否则她就再也见不到弟弟了

.....



目 录

第一章 安娜和阿杰	 (1)
第二章 上网.....	(20)
第三章 特洛比加	
纳海湾.....	(36)
第四章 暗室.....	(60)
第五章 贝勒特里	
克斯三号	
.....	(77)
第六章 关押被劫儿	
童的房子	
.....	(91)
第七章 邪恶女王	

.....	(109)
第八章 网络的鬼	
魂	(123)
第九章 逃离网络	
.....	(138)
第十章 安娜和阿	
杰	(157)



第一章

安娜和阿杰

那是六月时节，季风雨早早地降落到了新德里。

安娜·戴维蹲在联合咖啡馆外面的人行道上，倾听着倾盆大雨落在头顶雨篷上发出的鼓点般敲击声。城市上方，十多个全息广告补缀着夜空。上千辆自动黄包车和摩托车像发怒的黄蜂嗡嗡作响，奔驰在康瑙特地区迂回曲折的道路上。

阿杰躺在她身边，他的头倚靠在她肩膀上。尽管还是刚入夜，但她弟弟才六岁，因而需要更多的睡眠。

他闭着眼睛，在梦中嘴角露出微笑，不知梦见了什么开心事。阿杰看上去完美无瑕。安娜用手指尖触了触阿杰的脸颊。

她凝视着夜幕，警觉着危险，也警觉着坐满





富人的轿车的到来。

全息广告在夜空中扫过：三维图像的完美厨房，穿着华贵衣服的俊男倩女，异国情调的假日游乐胜地……安娜曾经听人说过，这些图像是人的电影艺术，但是她认为它们更像天堂的景象。

她经常凝视这些光影闪烁的奇观，一看就是几个小时，梦想着有朝一日能消费得起这些在她头上远远地闪烁着的奢侈享受。她真想知道：一个人打开冰箱，取出足够的食品吃饱肚子，到底是什么滋味。

不时地，用印地语和英语书写的巨大标语在天空中闪过。过去这些年来，安娜自学了这两种语言。“二十一世纪的印度是个伟大的国家！”她读着，“为了新机遇选举国家神的子民^①党！”

她能够读这些话语，但它们经常是毫无意义的。

她将注意力转回到路上急速开过的小轿车上。她可以舒适地花几个小时观看全息广告，但

① 神的子民，指印度的不可接触者，即被排斥于种姓之外，社会地位最低的“贱民”。





她必须警惕狄帕克·劳。

一想到劳，她就因恐惧而起了一身鸡皮疙瘩。

一辆轿车戛然停在饭店门口。安娜睁大眼睛看着，心跳急剧加快。轿车细长而豪华，像一枚新卢比硬币一般银光闪闪。

她尽可能轻地将阿杰的头挪开，靠在饭店的窗户上，然后挣扎着站起来。她找到了她的木拐杖，支撑着朝轿车走去，她右腿的残肢在短裤下面无用地悬着。

车门像昆虫翅膀一般张开。四个人从车中钻出来，个子高高的男人和女人分别穿着黑色套装和多姿多彩的莎丽服。安娜注意到了金戒指和珠宝的闪耀，闻到了昂贵香水的香味。

他们从轿车里出来，彼此间谈笑风生，丝毫没有注意到安娜。安娜强迫自己走到他们跟前，伸出手：“给点小费，先生，就一个卢比。”她用印地语祈求着。

一个留长胡子的男人懒散地挥了挥手：“嗨，小丫头，走开！”

“你给我卢比，我就走。好吗，先生？你





看，我说的是英语，我不是一个没受过教育的女孩子。”

那男人一边盯着她看，一边绕过她，似乎她是只得了传染病的狗。

她一跛一跛走到一个穿着深红色镶金丝莎丽服的女人跟前，将两只手掌合在一起，放在下巴下面。“有礼了，夫人，”她行了个合什礼，轻声地说，“给一个卢比买点吃的吧！”

那女人注视着安娜，表情愠怒。安娜曾在许多贵族女人的脸上看到过同样的神态。在她们看来，她连只被不屑一顾或者扫地出门的虫子都不如。

那女人吐了口唾沫：“呸，阴沟里的耗子，滚开！”她匆匆地从安娜身边走过，加入到她那一伙中间，走进了饭馆。当门打开时，唐杜里（一种印度烹饪法）薄煎饼和加香料的马萨拉酒的味道飘了出来，使安娜更加饥肠辘辘。

这些高种姓的男人中，有一个正在与看门人谈话。当安娜看过去时，他正将一张纸币递给看门人，并朝她瞥了一眼。

一张纸币！那么他给看门人的至少是十个卢





比!

看门人穿过人行道，来到安娜站的地方。
“你今天走运，猴子。有钱商人，高贵种姓……”他挥了一下纸币，“十个卢比。”

安娜注视着他。“对半开，好吗？”

看门人大笑：“五个卢比给小猴子？再想想，小丫头。”他把手伸进长外套的口袋里，掏出一些硬币，边数边把它们放到安娜伸出的手掌上。“一个、两个……”他停住了，将其余的硬币放回口袋。“不过今天我觉得自己很慷慨，猴子，还有一个。三个卢比。行了吧？该走了，小鬼！”

安娜摇摆着身体回到窗户下面的位置。她真希望那商人把十个卢比直接给了她而不是给看门人。但高种姓人士喜欢那么做，他们不愿意直接和她接触，总将接触保持在最低限度。

毕竟，她是不可接触的。

她想，她还是应该感激的，看门人是个好人。其他许多人可能会独吞全部卢比，并把她踢到阴沟里。

阿杰醒了。



他眼睛盯着安娜的方向，但略微偏左。他的眼睛睁开后，面容不再那么完美。那原本应该是棕色大眼睛的地方，只剩下白色的圆圈，像酸牛奶上的皮一般，茫然地注视着她。

“讨到卢比了，安娜？”

她在他旁边坐下，迅速将一只手臂搭在他肩膀上，微笑着：“讨到三个卢比，阿杰。明天早上，我们到贝根的售货摊去，买些恰特饼和普里面包。好吗？”

他的微笑看上去很美，安娜几乎忽略了他那呆滞地凝视着的眼睛。

她将一个卢比硬币塞进短裤口袋里，将另外两个硬币放入一个用绳子拴住的小口袋，绳子挂在脖子上，口袋藏在内衣里面。

在过去的两个星期里，她想方设法节省了五十多个卢比。她确信，如果她再努力一点，睡得再少一点，那么她能够节省更多的钱。不久……好吧，可能在一两年内，她将攒下足够的卢比，那样，她就能够买回她几年来朝思暮想的东西。

她想起很久以前看到的全息广告，那时，她



不可错过的



七岁，而阿杰才两岁。

她惊奇地注视着，几乎不敢相信她的所见所闻：印度医生和护士能够给盲人光明——他们能够摘掉原来有缺陷的眼睛，换上灵活的棕色大眼睛。

从那天起，她的生活燃起了希望。

两只眼睛，在那个创造奇迹的医院里，医生开价为两千卢比……

直到两个星期以前，安娜和阿杰还在为旧德里贫民窟的狄帕克·劳“效力”。劳为男孩女孩提供一间散发着臭味的房间，让他们在里面睡觉。每天，他用他那破旧的厢式货车把孩子们带到城市的各个地区。他们在那儿乞讨一整天。深夜，劳又回来，将孩子们装上车。回到房间以后，他就拿走他们所有的“收入”，并且搜走他们可能隐藏起来的每一个卢比。然后，他就给每个男孩和女孩一个卢比，让他们吃饭。

每天，安娜和阿杰苦苦乞讨；每天，他们仅仅挣到一个卢比，他们必须用它维持生命。

安娜一点钱都省不下来，她怎么能为阿杰买





回新的眼睛呢？

然而，两星期前，有一天阿杰没有乞讨到足够的卢比，狄帕克狠狠打骂了他。这时，安娜明白了她究竟该干什么。

第二天，当狄帕克放他们出去的时候，她牵着阿杰的手，从旧德里的贫民窟出发，经过单轨铁路车站，沿着彻门斯福德路下行，一直来到康瑙特地区。在那儿，她从一个饭店到另一个饭店，向有钱的客人乞讨小费，同一个饭店决不重复去两次。

现在，希望像花朵一样在她心中开放，但是同时她也觉得害怕。狄帕克·劳不会懒散地闲坐在他广阔的地盘上，让他们如此轻易地逃脱。他会让探子寻找她和阿杰，而且一旦他发现了他们……这想法足以让她病倒。

几年来，许多儿童从狄帕克丐帮中失踪。狄帕克总是将孩子们集合在一起，就一些男孩和女孩的失踪发表评论。他说：“他们企图逃跑，像田野里的野兽回到荒山野岭，那么你们怎么对待这些难以驯化的动物呢？”然后，他会伸出他的食指，用一种残酷的终结的姿势划过自己的喉



咙。

现在，安娜力图从头脑中消除这个印象。

她对自己说，总有一天，她会攒到足够的钱，为阿杰买回新的眼睛……

透过饭店的窗户，安娜可以看到墙上的大屏幕。吃饭的客人们正享受着价格昂贵的美味佳肴，并且不时地抬头向上观望。

“你能看见什么，安娜？”阿杰问。

与其说她把它们当作一系列流动的画面来看，不如说她把注意力集中在图像上。“这是……我想这是火星使团，阿杰。”宇航员正在宇宙飞船中跌跌撞撞地走来走去，或者像慢动作的马戏团演员表演腾空翻。钢笔、笔记本、吸水纸板等物件在空气中漂浮。

安娜知道关于派使团去火星的事，但是她仍然觉得这件事难以置信。

她注视着从太空通过各种途径发回的图像。宇航员正从透明的食品袋中吸取食物，那食物看上去像剖开的印度木豌豆。安娜感觉到她的肚子在咕噜咕噜地响。

安娜把画面描述给阿杰听。



阿杰皱起眉头。“为什么他们要到火星去，安娜？”他问道。

“这叫做，”她试图回忆起她听到过的词汇，“……进步。”

“那是什么意思”？”

他们用三艘宇宙飞船密封装载了三十个男人和女人，将他们发射到火星上去，飞船上带着足够的食物和水，可以让他们维持几个月。他们把这称为进步。

“我不知道那是什么意思，”她说，“现在去睡觉，阿杰，好吗？”

安娜被大声喊叫惊醒。

她看看四周，为自己竟然会睡着而生气。一个小家伙站在马路对面，正指着她和阿杰。他看上去非常害怕，以至不敢再靠近一点点。“他们在那儿！”他用印第安语叫道。

随即安娜看见了那辆厢式货车，立刻觉得胃部深处有一阵恶心的感觉。狄帕克·劳那辆用旧了的绿色尼桑运输车在百米之外猛然来了个急刹车，然后沿着马路倒车行驶，直奔他们而来。安



娜看见劳的大圆脸从窗户探出，正透过密密的雨点杀气腾腾地注视着她。

安娜惊叫一声，催促阿杰站起来，“快跑！”她喊道。

安娜双手紧紧地抓住阿杰的肩膀，他们跑了起来。当他们沿着灯火明亮的商店前铺设的人行道急速奔跑时，她自己的腿一点没用，就像是多余的。这些年来，每当危险的时候，他们经常这样设法逃跑。阿杰充当她的腿，而安娜则是他的眼睛。

她听到后面远远地传来的嚣叫声，还有发动机旋转的声音。

新德里市中心的许多街道是由英国人在上个世纪建造的，呈圆型，表现出一种曲线美。这一条街道围绕康瑙特地区公园呈弧形延伸，百米之内边上没有街道或者弄堂。安娜想越过马路，然后进入公园——但是那样劳就可能知道她在哪里，发现他们只是个时间问题。最好的办法是试着从简帕思路的岔道或者弄堂逃跑。

最后他们跑到了一个拐角。阿杰因为背着她一路奔跑，累得气喘吁吁。“向左转！”安娜叫





道。

阿杰一心想的是摆脱追赶，而来不及担心会撞到什么，他毫不迟缓，急速转向左边。他们在另一条宽阔的街道上拼命奔跑，像一支在两人三腿跑比赛中取胜的运动队。安娜向后一瞥，只见绿色厢式货车转过拐角，加快速度向他们追来。

安娜发出一声恐惧的叫喊。一米开外是一条狭窄弄堂的黑洞洞的入口。他们一头扎进弄堂，继续不停地狂奔。至少劳现在不能坐在厢式货车里追他们了，他将不得不靠两条腿来追踪。狄帕克·劳身材肥胖，像头大象，安娜从未见他奔跑过。她开始想：这次，他们或许能逃脱。

大雨倾盆而下，把他们浇成了落汤鸡。安娜光着的脚在路上某个地方被绊了一下，每走一步都疼得钻心。阿杰精疲力尽，渐渐慢下来。安娜听到阿杰每次喘气都伴着抽泣，她试着找适当的话劝他继续向前。

他们奔跑着穿过黑暗。弄堂逐渐开阔，与一条更宽的灯火明亮的街道相交叉。汽车、自行车在连续不停的季风雨中来往穿梭。在街道对面，安娜看到了另一条黑暗的弄堂。只要他们能够穿



不可挽回